

DOKUMENTANALYSE

Historischer Frachtbrief / Fuhrmannsbrief
Original: Image_00064.pdf

1. Dokumentuebersicht

Originaltitel:	Lettre de voiture (Ortsdruck Orléans)
Dokumenttyp:	Fuhrmannsbrief / Lettre de voiture (gedrucktes Formular mit handschriftlichen Eintragungen)
Seitenanzahl:	1
Sprache(n):	Französisch
Confidence:	Hoch - Druck gut lesbar, Handschrift größtenteils entzifferbar

2. Vollständige diplomatische Transkription

Seite 1 - Sammlerüberschrift und Fuhrmannsbrief

[Sammlerüberschrift, gedruckt, Fraktur:]
Unter göttlichem Geleite...

[Sammlerhinweis in roter Umrahmung:]
1734 Ältester bisher bekannter "Ortsdruck"-Fuhrmannsbrief
aus Frankreich, von Orléans nach Dijon

[Links oben, großes Druckerzeichen/Monogramm:]
I M
J J

[Gedruckter Formulartext mit handschriftlichen Eintragungen (unterstrichen):]
A Orléans, ce onze Decembre 1734 .

Monsieur à la garde de Dieu & sous la
conduite de jean gelot
Voiturier par terre de St flour
il vous plaira recevoir quatre pieces huile de poisson
pêche françoise de l'Isle Royale du Cap Breton, et un
Thonneau sur six fains pesant ensemble brut Deux
mille sept cent neuf livres.

[Links, handschriftliche Zahlenkolonne:]
6.....42130
4.....376
&....2709

il est porteur de certificat d'exemption des Droits

lesquelles Marchandises ayant reçues bien & dument
conditionnées, en tems dû & raisonnable, sans qu'il y
ait rien de perdu, mouillé ni gâté vous lui payerez
pour sa voiture a raison de quatre livres de cent pesant
pour se rendre en quinze jours a peine de perdre le tiers
de sa voiture. & nous sommes

A Monsieur Vos très-humbles Serviteurs;

Monsieur jean monin fl. mr Jambert frere
marchand S. Jambert

a Dijon .

[Etikett links unten:] 51

3. Stempel- und Siegelanalyse

Stempel 1

Typ:	Druckerzeichen / Formularmarke (typographisch)
Form:	Großes Monogramm, verschlungene Buchstaben
Farbe:	Schwarz (Druckerschwärze)
Text:	I M / J J
Zahlen/Werte:	keine
Position:	Links oben im Formular
Textueberschneidung:	Nein
Hist. Kontext:	Vermutlich Druckermarke des Formulardruckers in Orléans. Keine fiskalischen Stempel oder Siegel erkennbar.

4. Abrechnungsanalyse

Diplomatische Transkription des Zahlenfeldes:

6.....42130
4.....376
&....2709

Frachtsatz: a raison de quatre livres de cent pesant
Lieferfrist: quinze jours
Vertragsstrafe: peine de perdre le tiers de sa voiture

Einzelposten:

- 4 pièces huile de poisson (Fischöl)
- 1 tonneau sur 6 fains (Fass auf 6 Unterlagen)
- Bruttogewicht gesamt: 2.709 livres poids

Gesamtsumme: Frachtsatz: 4 livres tournois je 100 livres poids Gewicht (= ca. 108 livres rechnerisch)

Währungseinheiten: Livres tournois (Frachtsatz), Livres poids (Gewichtseinheit)

Rechenart: Gewichtsbasierende Frachtberechnung

5. Strukturierte Metadaten

Datum (Original):	onze Decembre 1734
Datum (ISO):	1734-12-11
Orte:	Orléans (Ausstellung), Saint-Flour (Herkunft Fuhrmann), Dijon (Ziel), Isle Royale / Cap Breton
Personen:	Jean Gelot (Fuhrmann, aus Saint-Flour), Gebrüder Jambert (Absender, Orléans), Jean Monin (Empfänger, Cap Breton)
Waren:	Fischöl (huile de poisson) aus der französischen Fischerei der Isle Royale / Cap Breton
Mengen:	4 pièces + 1 tonneau sur 6 fains

Gewichte/Masse:	2.709 livres poids brutto (ca. 1.327 kg)
Betraege:	4 livres tournois je 100 livres poids (Frachtsatz)
Waehrungen:	Livres tournois
Stempel vorhanden:	false
Abrechnungsfeld:	true

6. Moderne deutsche Lesefassung

Hinweis: Nur auf Basis der Transkription, keine Ergaenzungen, Unsicherheiten beibehalten.

Fuhrmannsbrief (Lettre de voiture), ausgestellt in Orléans am 11. Dezember 1734.

Die Gebrüder Jambert in Orléans beauftragen den Fuhrmann Jean Gelot aus Saint-Flour, per Landweg folgende Ware an den Kaufmann Jean Monin in Dijon zu liefern:

Vier Stück Fischöl aus der französischen Fischerei der Île Royale (Cap Breton, Kanada) sowie ein Fass auf sechs Unterlagen, zusammen mit einem Bruttogewicht von 2.709 Pfund (livres poids).

Der Fuhrmann führt ein Zollbefreiungszertifikat mit sich. Die Fracht wird zu einem Satz von vier Livres je hundert Pfund Gewicht berechnet. Die Lieferung muss binnen fünfzehn Tagen erfolgen, andernfalls verliert der Fuhrmann ein Drittel seines Frachtlohns.

Es handelt sich um ein bemerkenswertes Dokument: Laut Sammleranmerkung der älteste bekannte Ortsdruck-Fuhrmannsbrief aus Frankreich. Das transportierte Fischöl stammt von der Isle Royale, der heutigen Cape Breton Island in Nova Scotia (Kanada), die in dieser Zeit eine französische Kolonie war und ein wichtiges Zentrum der Atlantikfischerei darstellte.